

modificar les obligacions que incumbeixen a Kuwait en virtut del dret internacional general o de convenis particulars. Pel que fa al fons de la qüestió, el Govern de l'estat d'Israel adoptarà envers el Govern kuwaitià una actitud de completa reciprocitat.”

Després, el 14 de maig de 1990, el secretari general va rebre del Govern israelià una objecció idèntica en essència, mutatis mutandis, respecte de la declaració formulada per Bahrain.

17. Mitjançant una notificació rebuda el 6 de maig de 1994, el Govern búlgar va notificar al secretari general la seva decisió de retirar la reserva formulada en el moment de l'adhesió respecte de l'article 31.

18. Atès que cap estat part del Conveni no ha presentat cap objecció contra la reserva en qüestió del Canadà abans de l'expiració d'un termini de dotze mesos a comptar de la seva difusió pel secretari general (el 9 de setembre de 1987), aquesta reserva és considerada com autoritzada de conformitat amb les disposicions de l'article 32.

19. Mitjançant una comunicació rebuda el 8 de desembre de 1989, el Govern hongarès va notificar al secretari general la seva decisió de retirar la reserva relativa a l'apartat 2 de l'article 31 formulada en el moment de la ratificació.

20. Atès que cap estat part del Conveni no ha presentat cap objecció contra la reserva en qüestió de Papua Nova Guinea abans de l'expiració d'un termini de dotze mesos a comptar de la seva difusió pel secretari general (el 19 de desembre de 1980), la reserva a l'apartat 1 de l'article 10 ha estat considerada com autoritzada de conformitat amb les disposicions de l'article 32.

21. El 29 de gener de 1981, el secretari general va rebre del Govern peruà els aclariments següents respecte de la reserva a l'article 7:

Les plantes silvestres que han motivat la reserva esmentada són dues: es tracta de la Ayahuasca, una liana que es troba a la regió amazònica i que conté el principi actiu N, N- dimetiltriptamina, i d'un cactus de forma cilíndrica conegut amb el nom de San Pedro, que conté mescalina i que creix a les zones desèrtiques del

litoral i de la regió andina. L'Ayahuasca és utilitzada per diversos grups ètnics amazònics amb motiu de cerimònies màgiques i religioses o durant ritus d'iniciació de la pubertat; el San Pedro és utilitzat amb motiu de cerimònies màgiques pels bruixots o xamans indígenes. Donat el seu contingut psicòtrop, aquestes dues plantes entren en el marc de les reserves autoritzades segons l'apartat 4 de l'article 32 del Conveni.

22. El 16 d'octubre de 1997, el Govern polonès va notificar al secretari general la seva decisió de retirar la reserva formulada respecte de l'apartat 2 de l'article 31 del Conveni que havia estat formulada en el moment de la ratificació.

Reserva formulada pel Principat d'Andorra a l'article 31 del Conveni sobre substàncies psicòtrops

“El Principat d'Andorra no es considera obligat per les disposicions de l'article 31 que estableixen la submissió obligatòria a la Cort Internacional de Justícia de qualsevol controvèrsia que no pugui ser resolta de la forma indicada a l'apartat 1. El Govern andorrà considera que perquè una controvèrsia sigui sotmesa a la consideració de la Cort Internacional de Justícia cal obtenir en cada cas l'acord de totes les parts en la controvèrsia.”

Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957, esmenat pel Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975, i de l'adhesió al Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1983

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 18 de desembre del 2008 ha aprovat l'adhesió del següent:

Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957, esmenat pel Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975, i de l'adhesió al Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1983

Quan les mercaderies perilloses es transporten des dels productors fins als consumidors, han de suportar les eventualitats de les modalitats de transport, tot mantenint els nivells òptims de seguretat.

Respectar les condicions de seguretat en el transport de les mercaderies perilloses és l'objectiu principal de l'Acord relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (d'ara

endavant, ADR). Aquest Acord representa l'eina de vigilància del transport de les mercaderies perilloses, ja que permet detectar i controlar els productes i els vehicles no conformes al tipus de transport.

Aquest Acord signat a Ginebra el 30 de setembre de 1957, sota els auspicis de les Nacions Unides, va entrar en vigor el 29 de gener de 1968. L'Acord s'ha modificat en dues ocasions amb el Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975 i que va entrar en vigor el 19 d'abril de 1985, i amb el Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1993 i que encara no està en vigor.

L'Acord consta d'un articulat (17 articles), del Protocol de signatura i de dos annexos. L'annex A es refereix a les disposicions generals, a les mercaderies perilloses pròpiament dites i a la seva inclusió en els recipients diversos que en poden contenir. L'annex B es refereix al transport i a la construcció, als equips i a la circulació del vehicle que transporta la mercaderia en qüestió.

D'una manera general, l'annex A conté totes les accions necessàries per remetre una mercaderia abans de realitzar el transport: classificació de la mercaderia, elecció dels recipients, generació de la documentació necessària, controls anteriors a la sortida de l'expedició, etc. L'annex B conté tots els condicionaments que s'han de tenir en compte a l'hora d'efectuar el transport: circulació, conducció, elecció del vehicle, elecció del conductor, equipament, etc.

Aquests dos annexos contenen un gran volum de documentació tècnica que es revisa i es publica cada dos anys (els anys senars) a fi d'integrar al més ràpidament possible a l'Acord tots els avenços tècnics en matèria de transport de mercaderies perilloses. Atès que aquests annexos estan en constant evolució (incorporació de noves mercaderies perilloses, concepció i característiques dels embalatges, concepció i fabricació dels vehicles, etc.), no s'han traduït i queden com a instruments tècnics d'aplicació.

A escala mundial, el comerç de les mercaderies perilloses es desenvolupa

en el marc d'acords nacionals i internacionals, en els quals Andorra no participa. No obstant això, la Llei del Codi de la circulació, del 10 de juny de 1999, en els articles 199.1 a 199.13, preveu l'aplicació de l'ADR en el transport nacional de mercaderies perilloses, que afecta empreses, personal especialitzat, conductors, vehicles i mercaderies.

D'acord amb aquesta normativa, actualment l'Àrea de Transport i Energia del Ministeri d'Economia i Agricultura emet un document similar al certificat de l'ADR per als vehicles que transporten mercaderies perilloses. Aquest document es lliura d'acord amb un informe positiu atorgat per una empresa acreditada.

Fins avui, els països veïns han assimilat els documents lliurats per Andorra als certificats ADR. L'adhesió a aquest Acord permet a Andorra ser coherent amb la seva legislació i amb la dels països veïns, que són els principals proveïdors de mercaderies perilloses per al Principat, i que ja són part de l'ADR. A més, permet assolir una protecció jurídica per als transportistes andorrans en els intercanvis comercials d'aquestes mercaderies.

Tenint en compte l'exposat, s'aprova:

1. L'adhesió a l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957, esmenat pel Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, fet a Nova York el 21 d'agost de 1975, i

2. L'adhesió al Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 28 d'octubre de 1993.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra de l'Acord i del Protocol esmentats.

Casa de la Vall, 18 de desembre del 2008

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

LES PARTS CONTRACTANTS,

Amb el desig de millorar la seguretat del transport internacional per carretera,

ACORDEN el següent:

Article 1

A l'efecte d'aquest Acord, s'entén per:

a) "vehicles", els automòbils, vehicles articulats, remolcs i semiremolcs, tal com els defineix l'article 4 del Conveni sobre circulació viària, del 19 de setembre de 1949, amb l'excepció dels vehicles que pertanyen a les Forces Armades d'una de les parts contractants o que es troben sota la responsabilitat d'aquestes Forces Armades;

b) "mercaderies perilloses", les matèries i els objectes de què els annexos A i B prohibeixen el transport internacional per carretera o de què l'autoritzen només en determinades condicions;

c) "transport internacional", el transport que realitzen els vehicles definits en la lletra a) anterior dins el territori almenys de dues parts contractants.

Article 2

1. Sense perjudici d'allò que disposa l'apartat 3 de l'article 4, les mercaderies perilloses de què l'Annex A exclou el transport no han de ser objecte d'un transport internacional.

2. El transport internacional de les altres mercaderies perilloses està permès si es compleixen:

a) les condicions establertes en l'annex A per a aquest tipus de mercaderies, en particular per al seu embalatge i etiquetatge, i

b) les condicions establertes en l'annex B, sobretot per a la construcció, l'equipament i la circulació del vehicle que transporta aquest tipus de mercaderies, sense perjudici d'allò que disposa l'apartat 2 de l'article 4.

Article 3

Els annexos d'aquest Acord fan part integrant de l'Acord.

Article 4

1. Cada part contractant es reserva el dret de reglamentar o de prohibir l'entrada en el seu territori de mercaderies perilloses, per raons que no siguin la seguretat en ruta.

2. Els vehicles que estaven en servei dins el territori d'una de les parts contractants quan aquest Acord va entrar en vigor o que s'han posat en servei durant el termini de dos mesos posteriors a l'entrada en vigor podran, durant un termini de tres anys a partir de la data de la seva entrada en vigor, fer un transport internacional de mercaderies perilloses, encara que la seva construcció i el seu equipament no compleixin plenament les condicions imposades per l'annex B per a aquest tipus de transport. Disposicions especials de l'annex B poden reduir, tanmateix, aquest termini.

3. Les parts contractants tenen el dret d'acordar, mitjançant acords bilaterals especials o multilaterals, que algunes mercaderies perilloses, de què aquest Acord prohibeix qualsevol transport internacional, puguin, en certes condicions, ser objecte de transport internacional en el seu territori o que les mercaderies perilloses de què aquest Acord només permet el transport internacional en certes condicions específiques puguin ser objecte, en els seus territoris, d'un transport internacional en condicions menys estrictes que les imposades pels annexos d'aquest Acord. Els acords especials, bilaterals o multilaterals, regulats per aquest apartat es presenten al secretari general de les Nacions Unides, que els comunica a les parts contractants que no signin aquests acords.

Article 5

El transport a què s'aplica aquest Acord està subjecte a les disposicions nacionals o internacionals que es refereixin, en general, a la circulació viària, al transport internacional per carretera o als intercanvis internacionals de mercaderies.

Article 6

1. Els països membres de la Comissió Econòmica per a Europa i els països admesos a la Comissió a títol consultiu, de conformitat amb l'apartat 8 del mandat d'aquesta Comissió, poden esdevenir parts contractants d'aquest Acord:

- a) signant-lo;
- b) ratificant-lo després d'haver-lo signat subjecte a ratificació;
- c) adherint-s'hi.

2. De conformitat amb l'apartat 11 del mandat d'aquesta Comissió, els països susceptibles de participar en alguns treballs de la Comissió Econòmica per a Europa poden esdevenir parts contractants d'aquest Acord adherint-s'hi després de la seva entrada en vigor.

3. L'Acord està obert a la signatura fins al 15 de desembre de 1957. Després d'aquesta data, està obert a l'adhesió.

4. La ratificació o l'adhesió s'efectuen mitjançant el dipòsit d'un instrument al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 7

1. Aquest Acord entra en vigor un mes després de la data en què el nombre de països esmentats en l'apartat 1 de l'article 6 que l'han signat sense reserva de ratificació o que han dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, hagi augmentat a cinc. No obstant això, els annexos no s'apliquen fins a sis mesos després de l'entrada en vigor del mateix Acord.

2. Per a cada país que ratifica aquest Acord o s'hi adhereix després que cinc dels països esmentats en l'apartat 1 de l'article 6 l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, l'Acord entra en vigor un mes després del dipòsit del seu instrument de ratificació o d'adhesió, i els annexos s'apliquen a

aquell país al mateix temps, si ja estan en vigor en aquell moment o, en el seu defecte, en el moment en què s'apliquen en virtut del que preveu l'apartat 1 d'aquest article.

Article 8

1. Cada part contractant pot denunciar aquest Acord adreçant una notificació al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

2. La denúncia és efectiva dotze mesos després de la data en què el secretari general en rebí la notificació.

Article 9

1. Aquest Acord deixa de tenir efecte si, després de la seva entrada en vigor, el nombre de parts contractants és inferior a cinc durant dotze mesos consecutius.

2. En el cas que es conclouï un acord mundial que reguli el transport de mercaderies perilloses, qualsevol disposició d'aquest Acord que pugui contradir qualsevol disposició de l'acord mundial seria, en les relacions entre les parts d'aquest Acord que hagin esdevingut parts de l'acord mundial, i a la data d'entrada en vigor d'aquest acord, automàticament abolida i substituïda ipso facto per la disposició pertinent de l'acord mundial.

Article 10

1. Qualsevol país pot declarar, quan signi aquest Acord sense reserva de ratificació o dipòsit el seu instrument de ratificació o d'adhesió, o en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, que aquest Acord s'aplica a la totalitat o a part dels territoris que aquest país representa en el pla internacional. L'Acord i els annexos s'apliquen al territori o als territoris esmentats en la notificació, un mes després que el secretari general hagi rebut aquesta notificació.

2. Qualsevol país que hagi fet, en virtut de l'apartat 1 d'aquest article, una declaració que tingui com a efecte que aquest Acord sigui aplicable a un territori que aquest país representi en el pla internacional, de conformitat amb l'article 8, pot denunciar l'Acord pel que fa a aquest territori.

Article 11

1. Qualsevol controvèrsia entre dues o més parts contractants en relació amb la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord es resol, sempre que sigui possible, mitjançant una negociació entre les parts en la controvèrsia.

2. Qualsevol controvèrsia que no es resolgui mitjançant la negociació se sotmetrà a l'arbitratge, si qualsevol de les parts contractants en la controvèrsia ho reclama, i serà remesa, en conseqüència, a un o més àrbitres escollits de mutu acord entre les parts en la controvèrsia. Si en el termini de tres mesos a partir de la data de la sol·licitud d'arbitratge les parts en la controvèrsia no arriben a un acord sobre l'elecció d'un àrbitre o àrbitres, qualsevol de les parts pot sol·licitar al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides que designi un àrbitre únic a qui remetre la controvèrsia perquè prengui una decisió sobre això.

3. La decisió de l'àrbitre o dels àrbitres designats de conformitat amb l'apartat 2 d'aquest article és vinculant per a les parts contractants en la controvèrsia.

Article 12

1. Cada part contractant, quan signi o ratifiqui aquest Acord o s'hi adhereixi, pot declarar que no es considera vinculada per l'article 11. Les altres parts contractants no estan vinculades per l'article 11 respecte a qualsevol part contractant que hagi fet aquesta reserva.

2. Qualsevol part contractant que hagi fet una reserva de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article pot retirar-la en qualsevol moment mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 13

1. Després que aquest Acord hagi estat en vigor durant tres anys, les parts contractants poden sol·licitar, mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, que es convoqui una conferència amb la finalitat de revisar el text de l'Acord. El secretari general notifica aquesta sol·licitud a totes les parts contractants i convoca una conferència per revisar si, en un termini de quatre mesos a partir de la data de la seva notificació, almenys una quarta part de les parts con-

tractants li notifiquen que estan d'acord amb la sol·licitud.

2. Si es convoca una conferència de conformitat amb allò que disposa l'apartat 1 d'aquest article, el secretari general ho notifica a totes les parts contractants i les convida a presentar en el termini de tres mesos les propostes que vulguin sotmetre a examen de la conferència. El secretari general comunica a totes les parts contractants l'ordre del dia provisional de la conferència i el text d'aquestes propostes, almenys tres mesos abans de la data d'obertura de la conferència.

3. El secretari general convida, a qualsevol conferència que es convoqui de conformitat amb aquest article, tots els països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6, i els països que n'hagin esdevingut part contractant de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 6.

Article 14*

1. Independentment del procediment de revisió previst en l'article 13, qualsevol part contractant pot proposar una o més esmenes dels annexos d'aquest Acord. A aquest efecte, en transmet el text al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. El secretari general també pot proposar esmenes dels annexos d'aquest Acord perquè estiguin en consonància amb els altres acords internacionals relatius al transport de mercaderies perilloses.

2. El secretari general comunica a totes les parts contractants qualsevol proposta que s'hagi efectuat de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article i n'informa els altres països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6.

3. Qualsevol proposta d'esmena dels annexos es considera acceptada tret que, en el termini de tres mesos a partir de la data en què el secretari general l'hagi presentat, almenys un terç de les parts contractants, o cinc d'elles si un terç és superior a aquesta xifra, hagin notificat per escrit al secretari general llur oposició a l'esmena proposada. Si l'esmena es considera acceptada, entra en vigor per a totes les parts contractants quan expiri un nou termini de tres mesos, llevat dels casos següents:

a) En el cas que s'hagin fet esmenes similars o que probablement se'n facin

dels altres acords internacionals a què es refereix l'apartat 1 d'aquest article, l'esmena entra en vigor quan expiri un termini fixat pel secretari general per permetre, sempre que es pugui, l'entrada en vigor simultània de l'esmena esmentada i de les que s'hagin fet o que probablement se'n facin altres acords; el termini, però, no podrà ser inferior a un mes.

b) La part contractant que presenti la proposta d'esmena pot especificar en la seva proposta un període d'una durada superior a tres mesos per a l'entrada en vigor de l'esmena, en cas de ser acceptada.

4. El secretari general comunica com més aviat millor a totes les parts contractants i a tots els països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6 qualsevol objecció a una proposta d'esmena rebuda de les parts contractants.

5. Si la proposta d'esmena dels annexos no es considera acceptada, però si almenys una de les parts contractants distinta de la que l'hagi proposada ha notificat per escrit al secretari general el seu acord sobre el projecte, el secretari general convoca una reunió de totes les parts contractants i de tots els països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6 en el termini de tres mesos a partir de l'expiració del termini de tres mesos previst a l'apartat 3 d'aquest article per oposar-se a l'esmena. El secretari general també pot convidar a aquesta reunió els representants de:

a) les organitzacions internacionals governamentals competents en matèria de transport;

b) les organitzacions internacionals no governamentals, les activitats de les quals estiguin vinculades directament al transport de mercaderies perilloses en els territoris de les parts contractants.

6. Qualsevol esmena adoptada per més de la meitat del nombre total de parts contractants a una reunió convocada de conformitat amb l'apartat 5 d'aquest article entra en vigor per a totes les parts contractants segons les condicions que la majoria de les parts contractants que han participat en la reunió hagin acordat en la reunió esmentada.

Article 15

A més de les notificacions previstes en els articles 13 i 14, el secretari general de l'Organització de les Nacions Unides notifica als països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6, i als països esdevinguts parts contractants en virtut de l'apartat 2 de l'article 6:

- a) les signatures, les ratificacions i les adhesions, de conformitat amb l'article 6;
- b) les dates en què aquest Acord i els annexos entren en vigor, de conformitat amb l'article 7;
- c) les denúncies, de conformitat amb l'article 8;
- d) l'abrogació de l'Acord, de conformitat amb l'article 9;
- e) les notificacions i les denúncies rebudes, de conformitat amb l'article 10;
- f) les declaracions i les notificacions rebudes, de conformitat amb els apartats 1 i 2 de l'article 12;
- g) l'acceptació i la data d'entrada en vigor de les esmenes, de conformitat amb els apartats 3 i 6 de l'article 14.

Article 16

1. El Protocol de signatura d'aquest Acord té la mateixa força, la mateixa validesa i la mateixa durada que el mateix Acord, de què es considera que forma part integrant.

2. No s'admet cap reserva a aquest Acord, llevat de les incloses en el Protocol de signatura i de les formulades de conformitat amb l'article 12.

Article 17

Després del 15 de desembre de 1957, l'original d'aquest Acord es diposita al secretari general l'Organització de les Nacions Unides, que n'enviarà còpies certificades a cadascun dels països a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6.

EN FE DE LA QUAL COSA, els sotassinats, degudament autoritzats, signen aquest Acord.

FET a Ginebra, el trenta de setembre de mil nou-cents cinquanta-set en un únic exemplar en llengua anglesa i francesa per al text del mateix Acord, i en llengua francesa per als annexos; amb-

dós textos són igualment autèntics per a l'Acord pròpiament dit.

Es convida el secretari general de l'Organització de les Nacions Unides que prepari una traducció fefaent dels annexos en llengua anglesa, i que l'adjunti a les còpies certificades a què es refereix l'article 17.

* L'apartat 3 de l'article 14 inclou una esmena que va entrar en vigor el 19 d'abril de 1985, de conformitat amb el Protocol tramès a les parts contractants amb la notificació del dipositori C.N.229.1975.TREATIES-8 del 18 de setembre de 1975.

Protocol de signatura de l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

En el moment de signar l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), els sotassinats, degudament autoritzats:

1. **CONSIDERANT** que les condicions de transport de mercaderies perilloses per mar amb destinació al Regne Unit o procedents del Regne Unit difereixen essencialment de les que preveu l'annex A de l'ADR i que esdevé impossible de modificar-les en un futur pròxim per fer-les conformes a l'annex esmentat;

TENINT EN COMPTE que el Regne Unit s'ha compromès a presentar, com a esmena de l'annex A, un apèndix especial de l'annex A que contingui les disposicions especials aplicables als transports per ruta marítima de mercaderies perilloses entre el continent i el Regne Unit;

DECIDEIXEN que, fins a l'entrada en vigor d'aquest apèndix especial, les mercaderies perilloses que es transportin sota el règim de l'ADR amb destinació al Regne Unit o procedents del Regne Unit, han de complir les disposicions de l'annex A de l'ADR i, a més, les que prevegi el Regne Unit pel que fa al transport per mar de mercaderies perilloses;

2. **PRENEN NOTA** d'una declaració del representant de França segons la qual el Govern de la República Francesa es reserva, per derogació de l'apartat 2 de l'article 4, el dret d'autoritzar només els vehicles en servei sobre el territori d'una

altra part contractant, sigui quina sigui la data de la seva posada en servei, a efectuar el transport de mercaderies perilloses sobre territori francès si aquests vehicles responen tant a les condicions que imposa l'annex B per a aquest transport, com a les condicions que imposa per al transport de les mercaderies en qüestió la reglamentació francesa per al transport per carretera de mercaderies perilloses;

3. **RECOMANEN** que, sempre que es pugui, abans de presentar, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 14 o amb l'apartat 2 de l'article 13, les propostes d'esmena d'aquest Acord o dels annexos siguin objecte d'un debat previ en el si de reunions d'experts de les parts contractants i, si cal, dels altres països a què fa referència l'apartat 1 de l'article 6 de l'Acord, i dels organismes internacionals a què fa referència l'apartat 5 de l'article 14 de l'Acord.

Situació de l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

Ginebra, 30 de setembre de 1957

Entrada en vigor: 29 de gener de 1968, de conformitat amb l'article 7.

Estat el 12 de setembre del 2008: signataris: 9, parts: 44.

Participant	Signatura	Ratificació, adhesió (a), successió (d)
Albània		26 de gener del 2005 a
Alemanya ¹	13 de desembre de 1957	1 de desembre de 1969
Antiga República Iugoslava de Macedònia ²		18 d'abril de 1997 d
Àustria	13 de desembre de 1957	20 de setembre de 1973
Azerbaidjan		28 de setembre del 2000 a
Bèlgica	18 d'octubre de 1957	25 d'agost de 1960
Bielorússia		5 d'abril de 1993 a
Bòsnia i Hercegovina ²		1 de setembre de 1993 d
Bulgària		12 de maig de 1995 a
Croàcia ²		23 de novembre de 1992 d
Dinamarca		1 de juliol de 1981 a
Eslovàquia ³		28 de maig de 1993 d
Eslovènia ²		6 de juliol de 1992 d
Espanya		22 de novembre de 1972 a
Estònia		25 de juny de 1996 a
Federació de Rússia		28 d'abril de 1994 a
Finlàndia		28 de febrer de 1979 a
França	13 de desembre de 1957	2 de febrer de 1960
Grècia		27 de maig de 1988 a
Hongria		19 de juliol de 1979 a
Irlanda		12 d'octubre del 2006 a
Itàlia	13 de desembre de 1957	3 de juny de 1963
Kazakhstan		26 de juliol del 2001 a
Letònia		11 d'abril de 1996 a
Liechtenstein		12 de desembre de 1994 a
Lituània		7 de desembre de 1995 a
Luxemburg	13 de desembre de 1957	21 de juliol de 1970
Malta		8 de maig del 2007 a
Marroc		11 de maig del 2001 a
Moldàvia		14 de juliol de 1998 a
Montenegro		23 d'octubre del 2006 d
Noruega		5 de febrer de 1976 a
Països Baixos ⁴	13 de desembre de 1957	1 de novembre de 1963
Polònia		6 de maig de 1975 a
Portugal		29 de desembre de 1967 a
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord	1 d'octubre de 1957	29 de juny de 1968
República Txeca ³		2 de juny de 1993 d
Romania		8 de juny de 1994 a
Sèrbia ²		12 de març del 2001 d
Suècia		1 de març de 1974 a
Suïssa ⁵	6 de novembre de 1957	20 de juny de 1972
Tunísia		3 de setembre del 2008 a
Ucraïna		1 de maig del 2000 a
Xipre		19 d'abril de 2004 a

Declaracions i reserves

(En absència d'indicació que precedeixi el text, la data de recepció és la de la ratificació, de l'adhesió o de la successió.)

Hongria

Reserva:

La República Popular d'Hongria no es considera vinculada per les disposicions de l'article 11 de l'Acord relatives a l'arbitratge obligatori.

Notes

1. *La República Democràtica Alemanya es va adherir al Conveni el 27 de desembre de 1973 amb reserva.*

2. *L'ex-Iugoslàvia es va adherir a l'Acord el 28 de maig de 1971.*

3. *Txecoslovàquia es va adherir al Conveni el 17 de juliol de 1986 amb la reserva i la declaració següents:*

Reserva:

La República Socialista Txecoslovaca declara, amb referència a l'apartat 1 de l'article 12 de l'Acord, que no es considera vinculada pels apartats 2 i 3 de l'article 11 de l'Acord.

Declaració:

Les disposicions de l'article 10 de l'Acord són contràries a la Declaració sobre l'atorgament de la independència als països i a les colònies adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 1960; la República Socialista Txecoslovaca considera, doncs, aquestes disposicions anul·lades.

4. *Per al Regne a Europa.*

5. *El 27 de setembre del 2006, el Govern suís va notificar al secretari general l'objecció respecte de les esmenes proposades per Portugal als annexes A i B esmenats (notificació del dipositari C.N.482.2006.TREATIES-1 de l'1 de juliol del 2006) tal com s'indica en la notificació del dipositari tramesa el 22 de gener del 2007. L'objecció diu textualment:*

“La Federació Suïssa rebutja l'esmena proposada, atès que la seguretat viària en el territori sobirà suís podria veure's minvada. A la inversa de la legislació suïssa en vigor, les noves reglamentacions internacionals proposades per als

túnels no s'apliquen a les mercaderies perilloses que es beneficien d'una derogació, fet que planteja problemes en particular per a les mercaderies que es beneficien d'una exempció si es transporten en quantitat limitada, atès que les noves reglamentacions permetran transportar-ne quantitats importants. A més, si es comparen la legislació suïssa en vigor i les noves reglamentacions relatives al transport internacional de mercaderies perilloses en els túnels, es constata que les normes de seguretat actuals suïsses només es podrien mantenir introduint àmplies mesures d'acompanyament, la qual cosa comportaria un sobrecost considerable.

Us demanem igualment si, jurídicament, la introducció de “reglamentacions que tinguin un caràcter obligatori” referents als túnels, a escala internacional, és compatible amb les disposicions de l'Acord relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera.

L'1 d'octubre del 2006, és a dir, en expirar el termini de tres mesos, no s'havia notificat cap altra objecció al secretari general. Per consegüent, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord, les esmenes es van considerar acceptades i van entrar en vigor tres mesos després de la data de l'acceptació, és a dir, l'1 de gener del 2007.

Situació del Protocol d'esmena de l'apartat 3 de l'article 14 de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

Nova York, 21 d'agost de 1975

Entrada en vigor: 19 d'abril de 1985, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 3.

Estat el 12 de setembre del 2008: parts: 22.

Participant	Acceptació (A), successió (d)
Alemanya ¹	4 de març de 1980 A
Àustria	10 d'agost de 1976 A
Bèlgica	8 de juny de 1977 A
Bòsnia i Hercegovina ²	1 de setembre de 1993 d
Dinamarca	19 de març de 1985 A
Eslovènia ²	6 de juliol de 1992 d
Espanya	5 de desembre de 1975 A
Finlàndia	31 d'agost de 1979 A
França	20 de desembre de 1977 A
Hongria	26 de gener de 1984 A
Itàlia	23 de desembre de 1981 A
Luxemburg	23 de febrer de 1977 A
Malta	8 de maig del 2007 A
Montenegro	23 d'octubre del 2006 d
Noruega	8 de febrer de 1977 A
Països Baixos	8 de setembre de 1977 A
Polònia	14 de juny de 1977 A
Portugal	20 d'abril de 1979 A
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord	13 de febrer de 1976 A
Sèrbia ²	12 de març del 2001 d
Suècia	23 de febrer de 1976 A
Suïssa	19 de febrer de 1976 A

Notes

1. La República Democràtica Alemanya va acceptar el Protocol el 10 d'agost de 1976.

2. L'ex-Iugoslàvia va acceptar el Protocol l'1 d'octubre de 1976.

Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

LES PARTS D'AQUEST PROTOCOL,

Després d'haver examinat les disposicions de l'Acord europeu relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957 (d'ara endavant, "l'Acord"), pel que fa a la definició del terme "vehicle" que figura en l'article 1 a) i el procediment d'esmena dels annexos de l'Acord esmentat, i concretament les disposicions de l'article 14 (1) de l'Acord;

PRENENT NOTA, pel que fa al procediment d'esmena dels annexos, que les parts contractants de l'Acord tenen sovint dificultats per aplicar, en el termini previst per l'article 14 (3) de l'Acord, les mesures internes exigides perquè les esmenes tinguin efecte;

NOTANT, A MÉS, les opinions expressades pel Grup de treball sobre transports de mercaderies perilloses del Comitè de transports interiors de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides, i les propostes dels governs d'Àustria i de França d'esmenar l'Acord;

ACORDEN el següent:

Article 1

Modificació de l'article 1 a) de l'Acord

L'article 1 a) de l'Acord es modifica de manera que digui el següent:

a) "vehicle", qualsevol vehicle de motor, que no sigui un vehicle que pertanyi a les Forces Armades d'una de les parts contractants o que es trobi sota la seva responsabilitat, que es destini a circular per carretera, complet o incomplet, que disposi almenys de quatre rodes i la velocitat màxima del qual sigui superior a 25 quilòmetres per hora, i també els seus remolcs -llevat dels vehicles que es desplacin sobre rails, tractors agrícoles o forestals i qualsevol mecanisme mòbil;"

Article 2

Modificació de l'article 14 1) de l'Acord

L'apartat 1 de l'article 14 de l'Acord es modifica de manera que digui el següent:

"1. Independentment del procediment de revisió previst en l'article 13, qualsevol part contractant pot proposar una o més esmenes dels annexos de l'Acord. A aquest efecte, en transmetrà el text al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. El secretari general també pot proposar esmenes dels annexos d'aquest Acord perquè estiguin en consonància amb els altres acords internacionals relatius al transport de mercaderies perilloses.

També pot proposar esmenes dels annexos d'aquest Acord adoptades pel Grup de Treball sobre Transports de Mercaderies Perilloses del Comitè de Transports Interiors de la Comissió Econòmica per a Europa, a petició d'aquest Grup."

Article 3

Modificació de l'article 14 3) b) de l'Acord

L'apartat 3) b) de l'article 14 de l'Acord es modifica de manera que digui el següent:

"b) La Part contractant o, si s'escau, el secretari general que presenti la proposta d'esmena de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, pot especificar en la seva proposta un període d'una durada superior a tres mesos per a l'entrada en vigor de l'esmena en cas de ser acceptada."

Article 4

Signatura, ratificació, acceptació, aprovació o adhesió

1. Les parts contractants de l'Acord poden esdevenir parts contractants d'aquest Protocol:

- a) signant-lo;
- b) dipositant un instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació després de signar-lo sota reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- c) dipositant un instrument d'adhesió.

2. Aquest Protocol està obert a signatura a l'Oficina del secretari executiu de

la Comissió Econòmica per a Europa, a Ginebra, del 28 d'octubre de 1993 al 31 de gener de 1994.

Article 5

Dipositari

Els instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió es dipositen al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 6

Entrada en vigor

Aquest Protocol entra en vigor un mes després de la data en què totes les parts contractants de l'Acord l'hagin signat sense reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, o hagin dipositat els instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, segons escaigui.

Article 7

D'acord amb l'article 6, qualsevol Estat que esdevingui part de l'Acord després que s'hagin complert les condicions d'entrada en vigor d'aquest Protocol és considerat part contractant de l'Acord modificat pel Protocol.

Article 8

L'original d'aquest Protocol, els textos en llengua anglesa i francesa del qual són igualment fefaents, es diposita al secretari general de les Nacions Unides.

Situació del Protocol d'esmena dels articles 1 a), 14 1) i 14 3) b) de l'Acord europeu del 30 de setembre de 1957 relatiu al transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

Ginebra, 28 d'octubre de 1993

Encara no està en vigor: vegeu l'article 6, que diu textualment: "Aquest Protocol entra en vigor un mes després de la data en què totes les parts contractants de l'Acord l'hagin signat sense reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, o hagin dipositat els instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, segons escaigui."

Estat el 12 de setembre del 2008:
signataris: 9, parts: 31.

Participant	Signatura	Signatura definitiva (s), ratificació, acceptació (A), adhesió (a)
Albània		9 de març del 2006 a
Alemanya	19 de gener de 1994	
Àustria		8 d'agost de 1995 a
Bèlgica	25 de gener de 1994	5 de setembre del 2002
Bulgària		12 de maig de 1995 a
Dinamarca	28 d'octubre de 1993	16 de novembre de 1995 A
Eslovàquia		26 de gener de 1994 s
Eslovènia		21 de maig de 1997 a
Espanya		21 de desembre de 1994 a
Estònia		25 de juny de 1996 a
Federació de Rússia		27 d'abril de 1995 a
Finlàndia		26 de gener de 1994 s
França		28 d'octubre de 1993 s
Grècia	28 d'octubre de 1993	21 de novembre del 2007 A
Hongria		26 de gener de 1994 s
Irlanda		12 d'octubre del 2006 a
Itàlia	17 de desembre de 1993	11 d'abril de 1997
Letònia		6 de gener de 1997 a
Liechtenstein		12 de desembre de 1994 a
Lituània		28 de gener del 2002 a
Luxemburg	28 d'octubre de 1993	3 d'octubre de 1995
Moldàvia		5 de desembre del 2007 a
Noruega	28 d'octubre de 1993	5 de desembre de 1995
Països Baixos	28 d'octubre de 1993	21 de novembre de 1994 A
Polònia	31 de gener de 1994	6 de desembre de 1996
Portugal		10 de gener de 1994 s
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord		17 de juny de 1994 a
República Txeca		4 de novembre de 1994 a
Romania		22 d'abril de 1999 a
Suècia		27 de setembre de 1995 a
Suïssa		17 d'octubre de 1996 a
Xipre		31 d'agost de 2005 a